GETXOKO UDAL TXIT GORENAREN ETA GETXOKO "IBAR-NAGUSIEN ETXEA" ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA.

Getxon, 2012ko uztailaren 3an

BATZARTU DIRENAK

– **IMANOL LANDA JAUREGI** jauna, Getxoko alkate-udalburu, Getxoko udaleko idazkari nagusia den **IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA** jaunak lagunduta.

– Bestetik, **JOSE MIGUEL FERNANDEZ DE MARTICORENA** jauna, Getxoko Ibar-Nagusien Etxea Elkarteko lehendakaria. Sozietatearen helbidea Getxon dago, Lope de Vega kaleko 12.ean, behekoan.

PARTE HARTU DUTE

Lehenengoak Udalaren eskuordetza legalean, Tokiko Araubidearen oinarriak araupetu dituen apirilaren 2ko 7/85 Legeak eman dion eskuordetzan alegia.

Bigarrena "Ibar Nagusien Etxea" elkarteko lehendakaria giza.

Bi aldeek lankidetza hitzarmen hau emateko besteko legezko gaitasuna aitortu diote elkarri, horrela ba,

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE GETXO Y LA ASOCIACIÓN "IBAR-NAGUSIEN ETXEA" DE GETXO.

Getxo, a 3 de julio de 2012

SE REUNEN

– De una parte **D. IMANOL LANDA JAUREGI**, Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Getxo, asistido por **D. IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA**, Secretario General del Ilustre Ayuntamiento de Getxo.

– De la otra **D. JOSE MIGUEL FERNANDEZ DE MARTICORENA**, Presidente de la Asociación Ibar-Nagusien Etxea de Getxo con domicilio social en Lope de Vega nº 12 bajo de este término municipal.

INTERVIENEN

El primero, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento, que le confiere el art. 2, de la Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

El segundo, en su condición de Presidente de la Asociación "Ibar Nagusien Etxea", de Getxo.

Ambas partes se reconocen mutua y recíprocamente, capacidad legal suficiente para otorgar el presente convenio de colaboración, y a tal efecto.

<u>AZALDU DUTE</u>

Toki-Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen 1985 Legearen 25.2 artikuluan jasotzen denez, udalen eskumenen artean dago "gizarte zerbitzuak eskaintzea eta gizarteratzea".

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 6. artikulua Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburuari buruzkoa da eta parte-hartzea sustatzea da beste sistema eta politika publiko batzuekin konpartitzen duen helburua.

Modu berean, 60. artikuluan, "Ekimen pribatuaren parte-hartzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintzan" izenburua duena, honako hau zehazten da:

- Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute formula hauen bidez: (…) irabazi-asmorik gabeko erakundeekin.

- Eskarien lehenengo harrerako prestazioak, bai eta esku-hartzeko oinarrizko prozedura gisa kasuko koordinazioa duten prestazioei zuzenean lotutakoak ere, beti zuzeneko kudeaketa publikokoak izango dira.

- Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

EXPONEN

Que la Ley reguladora de bases de Régimen Local de 1985, en su Art. 25.2 recoge entre las competencias de los municipios "la prestación de servicios sociales y la inserción social".

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales en su artículo 6 sobre la finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales, establece el fomento de la participación como finalidad compartida con otros sistemas y politicas públicas.

Así mismo, en su artículo 60 titulado "la participación de la iniciativa privada en la prestación de servicios del Catálogo de prestaciones y servicios del sistema vasco de servicios sociales", establece que:

- las administraciones públicas vascas podrán organizar la prestación de servicios a través de distintas fórmulas, entre las que se encuentran los convenios con entidades colaboradoras sin ánimo de lucro.

- Las prestaciones de primera acogida de las demandas, así como las directamente asociadas a la coordinación de caso, serán siempre de gestión pública directa.

- Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social.

ADIERAZI DUTENA

LEHENENGOA: Getxoko Udalak jarduera eta programa ugari egiten ditu gizarte-lan boluntarioak eta elkarteak sustatzeko, Gizarte Zerbitzu Arloaren jarduketa ildoari erantzunez. Ildo horretan planteatzen da "gizarte zibilaren parte hartzea mesedetzea eta gizartean dauden arazoak konpontzea".

BIGARRENA: Jarduera eta programa horien artean adineko pertsonei laguntzekoak daude.

HIRUGARRENA: Getxoko Nagusien Etxeko bazkideak elkarte bezala finkatu dira, eta haren helburuak dira adinekoei laguntza eta arreta ematea, elkarbizitza erraztea eta udalerriko gizartean txertatzen laguntzea.

LAUGARRENA: Ibar-Nagusien Etxea Elkarteak zerbitzu ugari ematen ditu, helburu hauei begira betiere:

Elkartearen, beste elkarte batzuen, Gizarte Zerbitzuen jardueren berri ematea.

Informazio maila altuagoa ematea eta kultura areago zabaltzea errazteko jarduerak egitea.

Elkarbizitza bultzatzeko jarduerak eta jolasezko jarduerak abiaraztea.

Norberaren eta gizartearen parte hartzea sustatzea.

Bazkideak trukezko eta elkarri laguntzeko ekintzak egitera animatu.

Bizimodua apurka hobetzeko eta gizartean eta udalerrian sartzeko lan

MANIFIESTAN

PRIMERO: Que el Ayuntamiento de Getxo desarrolla diversas actividades y programas dedicados a la promoción del voluntariado social y de apoyo al tejido asociativo en respuesta a la línea de actuación del Área de Servicios Sociales que plantea "favorecer la participación de la sociedad civil en la definición y resolución de los problemas sociales existentes en su seno".

SEGUNDO: Entre tales actividades y programas se encuentran los dirigidos a la promoción de las personas mayores.

TERCERO: Las personas asociadas del Nagusien Etxea de Getxo, se han consolidado como una Asociación cuyos fines están enfocados a prestar la atención y asistencia necesaria, así como, facilitar la convivencia y a propiciar la participación e Integración Social de las personas mayores en el propio ámbito Municipal.

CUARTO: La Asociación Ibar-Nagusien Etxea presta diferentes servicios que se estructuran en torno a los siguientes objetivos:

Informar sobre actividades de la propia Asociación, de otras Asociaciones y de Servicios Sociales.

Procurar la realización de actividades tendentes a conseguir unos niveles más altos de información y difusión cultural.

Poner en marcha actividades de convivencia y recreativas.

Fomentar la participación personal y comunitaria.

Estimular a los socios y socias para que lleven a cabo acciones de intercambio y de ayuda mutua.

Trabajar para conseguir la mejora progresiva de la forma de vida e inserción en el entorno social y municipal.

egitea.

Bazkideei zuzendutako zerbitzuak kontratatzea.

BOSGARRENA: Getxoko Udalak uste du interesagarria dela Ibar-Nagusien Etxea Elkartearen lana. Instituzio horiek bat datoz euren helburuetan eta norabidean, adineko pertsonei laguntzean.

Aurreko guztian oinarrituta, alde biek honakoa

ADOSTU DUTE

LEHENENGOA: Hitzarmen hau eta haren helburua da lankidetzako esparru egonkor bat ezartzea Getxoko Udalaren eta Ibar-Nagusien Etxea Elkartearen artean, honako jarduera hauek garatzeko:

Jokoak: Elkarteko pertsonek ondo pasatzeko, denbora emateko eta harremanetan sartzeko.

Adimenezkoak: Elkarteko pertsonen adimenezko gaitasunak sustatzeko, eta adimenezko narriadura prebenitzeko edo atzeratzeko.

Gizartezkoak: Bazkideak beste pertsona batzuekin eta euren inguruarekin harremanetan sartzeko.

Físikoak: Adinez nagusiak diren pertsonentzako mugikortasuna eta egoera fisikoa sustatzeko.

Kulturazkoak: Adinekoak gizartetik ez isolatzeko.

Jarduera horiek honela sailkatzen dira "Nagusien Etxea" eguneko zentroan:

Contratar servicios dirigidos a sus asociados y asociadas.

QUINTO: El Ayuntamiento de Getxo considera de interés el trabajo de la Asociación Ibar-Nagusien Etxea, la coincidencia de objetivos y la trayectoria de actuación de ambas instituciones en actividades de promoción de la tercera edad.

En base a todo lo anterior, las partes

ACUERDAN

PRIMERO: El presente Convenio, tiene por objeto el establecimiento de un marco estable de cooperación entre el Ayuntamiento de Getxo y la Asociación Ibar-Nagusien Etxea para el desarrollo de las siguientes actividades:

De carácter lúdico: destinadas a conseguir que las personas asociadas se diviertan, se entretengan y se interrelacionen.

De carácter intelectual: para potenciar las capacidades intelectuales de las personas asociadas, para prevenir o retrasar el deterioro intelectual.

De carácter social: para potenciar el encuentro de los socios y las socias con las personas y su entorno.

De carácter físico: para potenciar la movilidad y forma física de las personas mayores.

De carácter cultural: para impedir el aislamiento de este grupo de edad frente al resto de la sociedad actual.

Estas actividades se engloban en los siguientes apartados dentro del Hogar de Día "Nagusien Etxea":

Campeonatos.

Txapelketak.
Ikastaroak eta hitzaldiak.
Txango kulturalak.
Ibilaldiak.
Dantzaldi eta emanaldiak.
Jaiak.
Gimnasia.
Prentsa.

SEGUNDO: Ibar-Nagusien Etxea Elkarteak zerbitzu irekia emango die 60 urterik gorako getxotar guztiei, elkarte horretara jo nahi badute.

HIRUGARRENA: Getxoko Udalak erabakiko du "Nagusien Etxea" eguneko zentroan udal lokalak lagatzea (Lope de Vega 12) jarduerak egiteko.

LAUGARRENA: Getxoko Udalak hitzartutako jarduerak zati batez finantzatuko ditu, aurrekontuaren arabera. 2012ko aurrekontuan **42.500,-** euro ditu horretarako.

BOSGARRENA: Hitzarmen honek 2012ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak.

Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela frogatu behar zaio Gizarte Zerbitzuen Arloari.

Getxoko Udalak, duen aurrekontuaren arabera, urtero hitzarmenarekin jarraitu ala ez erabakiko du, eta zenbat diru jarriko duen horretan.

SEIGARRENA: Hitzarmen honetan jarraipen batzorde bat eratuko da, erakunde biek izendatzen dituzten pertsonek osatua. Pertsona horiek urtean behin bilduko dira, eta jardueren urteroko memoria eta beraien datu ekonomikoak berrikusiko dituzte. Datu horiek Ibar-

Cursos y charlas.
Excursiones culturales.
Senderismo.
Bailes y actuaciones.
Fiestas.
Gimnasia.
Prensa.

SEGUNDO: La Asociación Ibar-Nagusien Etxea se compromete a prestar un servicio abierto a todas las personas mayores de 60 años de Getxo que quieran voluntariamente acudir a dicha Asociación.

TERCERO: El Ayuntamiento de Getxo determinará la cesión de uso de locales municipales en el Hogar de Día "Nagusien Etxea", sito en la calle Lope de Vega nº12, para el desarrollo de las actividades.

CUARTO: El Ayuntamiento de Getxo participará en la financiación de las actividades conveniadas, en función de sus disponibilidades presupuestarias que en el ejercicio 2012 se concretan en la cifra de **42.500**,- €.

QUINTO: El presente Convenio tendrá efectos desde el día 1 de enero hasta el 31 de diciembre ambos del 2012.

El adecuado empleo de la subvención concedida deberá ser justificado ante el departamento de Servicios Sociales.

El Ayuntamiento de Getxo, en el marco de sus disponibilidades presupuestarias determinará anualmente la continuidad del Convenio y la cantidad económica que aportará al mismo.

SEXTO: En el marco de este Convenio se creará una comisión de seguimiento formada por las personas que ambas instituciones designen, que se reunirá una vez al año, en la que se revisará la memoria anual de actividades y los datos económicos de las mismas que la Asociación Ibar-Nagusien Etxea se

Nagusien Etxea Elkarteak emango ditu.

compromete a aportar.

Getxoko Udalak beretzat gordetzen du egoki deritzen ikuskapen eta egiaztapen guztiak egiteko eskubidea, Getxoko Ibar Nagusien Elkartea elkarteak hartu dituen konpromisoak betetzen ari den ziurtatzeko.

El Ayuntamiento de Getxo se reserva la facultad de realizar cuantas inspecciones y comprobaciones estime oportunas en orden a verificar el cumplimiento de los compromisos asumidos por la Asociación Getxoko IBAR Nagusien Elkartea.

ZAZPIGARRENA: Ibar-Nagusien Etxea Elkarteak indarrean dagoen legerian ezarritakoa bete behar du bere jardunean, batez ere zergetan, lan harremanetan, Gizarte Segurantzan eta aplikatu beharreko guztietan.

SEPTIMO: La Asociación Ibar-Nagusien Etxea en el ejercicio de su actividad, deberá dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualesquiera que resulten de su aplicación.

Ibar-Nagusien Etxea Elkartearen izenean diharduten langileen eta Getxoko Udalaren artean ez da izango inolako lan harremanik ez lotura juridikorik.

En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe en nombre de la Asociación Ibar-Nagusien Etxea y el Ayuntamiento de Getxo.

Hitzarmen honetan aipatutako jardueretan parte hartzen duten boluntarioek erantzukizun zibileko asegurua izan behar dute.

El voluntariado que colabore en las actividades objeto del presente Convenio deberá estar provisto de un seguro de responsabilidad civil.

ZORTZIGARRENA: Hitzarmenak izaera administratiboa du, eta, ondorioz, berezko klausulak nahiz aplikaziokoa den legediak araututa dago

OCTAVO: El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso

BEDERATZIGARRENA: Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen arabera (17. eta 34.4 artikuluak), hitzarmen honek aukera ematen du aldez aurretik ordainketak eta konturako abonamenduak egiteko.

NOVENO: De acuerdo a la Ley 38/2003 de subvenciones (art. 17 y 34.4) el presente convenio contempla la posibilidad de efectuar pagos anticipados y abonos a cuenta.

Aldez aurretiko ordainketak justifikatu aurretik funtsak entregatzea esan nahi duena, diru-laguntzaren jarduerak egiteko beharrezkoa den finantzazio gisa.

Los pagos anticipados, supondrán entregas de fondos con carácter previo a la justificación, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención.

DÉCIMO: En cumplimiento con la

HAMARGARRENA : Datu pertsonalei buruzko araudia betez, bi alderdiek konpromisotzat hartu dute Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Legean eta aplika daitezkeen gainerako legeetan ezarritakoa beteko dutela, lege horiek aplika daitezkeen kasuetan.

normativa reguladora de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la Ley 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, de 13 de diciembre de 1999 y legislación aplicable.

Horrela ba, ados daudela adierazteko bi aldeek hitzarmen honen bi kopia sinatu dituzte goian agertzen den toki eta egunean.

Y, en prueba de conformidad, los otorgantes firman y ratifican el presente convenio, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento

D. IMANOL LANDA JAUREGI *jn.*
Getxoko Udaleko Alkatea
Alcalde del Ayuntamiento de Getxo

D. JOSE MIGUEL FERNANDEZ DE MARTICORENA *jn..*
Getxoko IBAR-Nagusien Etxea Elkarteko Presidentea
Presidente de la Asociación IBAR- Nagusien Etxea de Getxo

D. IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA *jn.*
Getxoko Udaleko Idazkari Nagusia
Secretario General del Ayuntamiento de Getxo